

(日本語の文における接続詞「または、あるいは、もしくは」の使用)

シンヂィ。ユニタ

043131.52221.024

要旨

現代では仕事を探すのが厳しくなってくる。それで、仕事を探すのに外国語が出来たら非常に役に立つとおもう。国際的な言語の一つは日本語である。各国際的な言語は相違、難しさ、そして特別なことがもっている。

日本語の使用にあたって色々なことが理解、又は注意するところがたくさんあり、例えば文法、漢字、会話、聴解などのことである。日本語においても動詞、名詞、形容詞、副詞、接続詞などと言う品詞分類がたくさんある。

接続詞のなかでも色々な種類があり、同じ意味を持つ接続詞もかなりあるとおもう。一つの例として「ただ、ただし、もつとも」と言う接続詞である。インドネシア語ではその接続詞は“NAMUN”と言う意味をもつ。しかし実際に使用するとき相違があるかないか、機能は同じであるか、そして、その三つの接続詞のなかで置き換えるかをしりたいである。したがって本研究で筆者は“日本語の文における接続詞「ただ、ただし、もつとも」使用分析”と言う題名で研究を進めたいとおもう。

キーワード：接続詞、使用

**PENGGUNAAN KATA BANTU *MATAWA*, *ARUIWA* DAN
MOSHIKUWA DALAM KALIMAT BAHASA JEPANG**

ABSTRAKSI

Cindy Yunita
043131.52221.024

Setsuzokushi merupakan salah satu kelas kata dalam bahasa Jepang. *Setsuzokushi* berfungsi sebagai kata sambung yang menghubungkan frase dengan frase atau kalimat dengan kalimat. Di dalam *setsuzokushi* terdapat berbagai jenis dan kegunaan, contohnya *sentaku*. *Sentaku* merupakan jenis *setsuzokushi* yang dapat digunakan untuk menyatakan pilihan menyambungkan dua frase atau kalimat yang saling berlawanan maknanya. Terdapat banyak kata yang termasuk kedalam jenis *setsuzokushi* ini, sehingga banyak kata yang jika diterjemahkan kedalam bahasa Indonesia makna atau artinya sama, seperti misalnya *matawa*, *aruiwa* dan *moshikuwa* yang sama-sama memiliki arti “atau”. Hal ini dalam bahasa Jepangnya disebut *ruigigo*. Oleh karena itu penulis mencoba untuk memahami arti, fungsi dan kegunaan dari ketiga kata tersebut. Penulis akan mencoba memaparkannya dengan metode deskriptif. Setelah penulis melakukan penelitian dengan cara mengumpulkan data yang berkaitan dengan ketiga kata tersebut, kemudian data tersebut dianalisis dengan cara dibandingkan dengan teori yang penulis pilih yang sesuai dengan tema atau rumusan masalah yang penulis tetapkan sebelumnya. Setelah penulis melakukan analisa, maka didapat kesimpulan bahwa ketiga kata dalam *setsuzokushi* tersebut memiliki fungsi yang hamper sama, dan dalam penggunaannya *setsuzokushi* tersebut ada yang dapat saling menggantikan, tapi ada juga yang tidak dapat saling menggantikan.

Key words : *setsuzokushi, ruigigo*